

概念隐喻在英语词汇教学中的应用研究

吕志雯

扬州大学外国语学院, 江苏 扬州

收稿日期: 2023年3月15日; 录用日期: 2023年5月2日; 发布日期: 2023年5月11日

摘要

莱考夫和约翰逊提出, 隐喻的实质就是一种认知过程, 隐喻既是一种思维模式, 也是一种认知工具。概念隐喻具有诗歌、修辞、语言学、认知等功能, 能够正确引导英语词汇的学习, 提高学生英语词汇的学习效率, 是广大英语教师必须重点关注的理论之一。概念隐喻在英语词汇学习中的特点是, 它能够利用源域和目标域之间的关联, 为学生创造一个关联性的记忆, 有利于推动学生记忆相对陌生、抽象的事物, 有利于学生更好地掌握英语词汇的学习。本文通过对概念隐喻理论的介绍, 进一步论述了如何在英语词汇教学中最大程度地利用概念隐喻理论, 并总结了英语教师如何能够从概念隐喻和教学的结合中获取启示, 希望达到激发学生的学习兴趣、提高学生英语词汇量的目的。

关键词

概念隐喻, 英语词汇, 认知语言学

Research on the Application of Conceptual Metaphor in English Vocabulary Teaching

Zhiwen Lv

College of International Studies, Yangzhou University, Yangzhou Jiangsu

Received: Mar. 15th, 2023; accepted: May 2nd, 2023; published: May 11th, 2023

Abstract

Lycow and Johnson propose that the essence of metaphor is a cognitive process, and that metaphor is both a mode of thinking and a cognitive tool. With its poetic, rhetorical, linguistic and cognitive functions, conceptual metaphor can properly guide the learning of English vocabulary and improve students' English vocabulary learning, and is one of the theories that the majority of English teachers must focus on. Conceptual metaphor in English vocabulary learning is characterised by its ability to use the correlation between the source and target domains to create an associative memory for

students, which is conducive to promoting students' memory of relatively unfamiliar and abstract things and facilitating students' better mastery of learning English vocabulary. By introducing the theory of conceptual metaphor, this paper further discusses how to make the most of it in teaching English vocabulary and summarises how English teachers can gain insights from the combination of conceptual metaphor and teaching, in the hope of achieving the goal of stimulating students' interest in learning and improving their English vocabulary.

Keywords

Conceptual Metaphor, English Vocabulary, Cognitive Linguistics

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

莱考夫和约翰逊认为“隐喻在人们的日常生活中无处不在，它不仅仅是语言，而且表现于思想和行为之中”[1]，它反映了人们如何理解和概念化我们当下所生活的世界。隐喻通常被认为是一种主体为达语言目的主动使用的修辞方法与手段，随着认知语言学的发展，越来越多的研究者逐渐了解到隐喻其实是一种认知手段，隐喻的作用是帮助人们通过已知概念来构建新的概念。从认知语言学视角研究隐喻具有里程碑式意义。人们通常倾向于将不熟悉的概念投射到自己本就了解或者更具体的概念上，有利于人们深入理解不太熟悉概念的内涵。概念隐喻不是文学作品中的隐喻，概念隐喻是从认知语言学的角度来研究隐喻，所以概念隐喻是一种思维方式，而不只是一种语言现象[2]。概念隐喻随处可见，它是人们日常生活中常用的表达形式。或许我们在日常生活中体会不到，但在学习一门新语言时，概念隐喻会起到很大作用。如果应用合理，概念隐喻将成为教师进行词汇教学的一大帮助。在英语词汇教学中，广大英语教师必须加强语言学理论素养，多多指引学生关注隐喻思维在记忆英语词汇过程中的积极作用。

2. 概念隐喻理论介绍

2.1. 概念隐喻理论的产生

1980年，乔治·莱考夫和马克·约翰逊(Lakoff and Johnson) [1]出版的《我们赖以生存的隐喻》，被认为是认知语言学隐喻研究的开端[3]，彻底改变了人们对于隐喻的传统认知，由此掀起了一场颠覆传统的隐喻认知革命，被视作认知语言学隐喻研究的开端。概念隐喻(Conceptual Metaphor)是两个认知域概念的映射，即源域中的概念向靶域的映射。源域(Source Domain)通常是指具体的、较熟悉的实体领域，靶域(Target Domain)通常是指无形的、不熟悉的比较抽象的领域。概念隐喻是思维问题，能够体现在语言中。乔治·莱考夫和马克·约翰逊强调隐喻具有的认知功能[1]，他们提出隐喻不仅仅是文学中一种修辞，在更高层次，它是一种认知工具，能够表达和展现人类的认知活动。概念隐喻是人类独有的思维特征，能够直接参与人类的认知过程[4]，发挥自身的作用，辅助人类的生存和生活。这是概念隐喻第一次从认知视角被提出。他们认为，隐喻是人类概念系统的基石，通过熟悉事物来理解、感受、思考和表达陌生的事物是隐喻的实质。

事实上，概念隐喻在语言描写当中无处不在，概念隐喻并不仅限于文学的修辞方法和语言现象范畴，概念隐喻也是人们思维与认知的重要手段[5]。在人类的思维方式、对语言的理解、许多技巧的应用等方

面，概念隐喻都起到重要作用。很容易发现，人们往往选择通过熟悉的概念来理解陌生的概念，通过有形的实体来了解抽象的东西，用这种方式把不同的概念相互联系起来。一个最简单的例子，“时间就是金钱”(Time is money)这一耳熟能详的俗语，本质上就是概念隐喻。需要注意的是，人们不但把金钱直接比喻成时间，而且还试图通过金钱的价值来思考时间的价值。也就是说，通过利用“钱”这一具体概念，人们可以理解、设想“时间”这一抽象概念。

2.2. 概念隐喻的分类

乔治·莱考夫和马克·约翰逊从认知语言学角度着手，将隐喻区分为三类，这三类分别是实体隐喻、方位隐喻以及结构隐喻。方位隐喻大多与空间方位有关，比如上下、里外、前后等[6]。方位隐喻是指运用空间位置关系搭建与另一种相关概念的桥梁，人们能够通过利用方位隐喻来表达自身的情绪[7]，例如“Happy is up”意思指“高兴为上”，“I'm feeling down”意思是“我很低落”。这样的隐喻不是随意的，是建立在人类文化和社会文明的基础上的；而结构隐喻是巧妙地运用结构上的关联点展开概念构建，试图将抽象化的内容用具体的形式表现出来，例如“书籍是人类进步的阶梯”、“争论是一场战争”。实体隐喻是指将内心的心情和心理变化，利用隐喻方式呈现出一种清晰的实体形象，例如“big potato”表示“大人物”，“small potato”表示“小人物”，“couch potato”表示“整天看电视的人”。

3. 概念隐喻在词汇教学方面的应用

3.1. 概念隐喻在词汇教学上的优势

隐喻的实质是用一种熟悉的事物去感受和理解另一种陌生的事物，并且隐喻能够帮助建立学生的概念系统。所以概念隐喻理论在英语词汇教学过程中能够发挥其优势，具体表现在以下几个方面：不同词汇之间联系能够通过概念隐喻凸显出来，这样不同词汇之间的相似性能够被学生主动发觉；概念隐喻有利于教师深度钻研不同词汇相似性，增强词汇之间的关联度，有利于推动学生主动积累词汇；概念隐喻可以加强学生理解词汇中的词根含义，有利于学生对拥有相同词根的词汇的整体性学习，更加系统全面地掌握词汇，全面丰富学生对于词汇的了解程度。

教师在词汇教学中如果能够恰当利用概念隐喻理论，有利于推动英语教学向多样化发展。按照词汇教学基本特点，在教师进行词汇教学时，学生不仅要学会掌握词汇的基础含义，更要展开联想，掌握词汇的延伸意义。概念隐喻理论有利于推动教师的教学过程，教师通过利用概念隐喻帮助学生掌握词汇基础内容，并在此基础上展开延伸含义教学，有利于学生最大程度掌握词汇。为了最大程度地利用概念隐喻理论在词汇教学中的优势，教师需要在日常英语教学过程中，着重培养学生学会观察词汇的变化的好习惯，鼓励学生自己发现词汇变化、变形的规律，让学生渐渐在没有老师的提示下也能发现词汇之间的相似性，积极主动地将有关联的词汇联合记忆，确保学生可以从词汇具体语境中获取更多知识，激发学生的学习热情，从而得到最佳的英语词汇学习成果。

3.2. 概念隐喻在教学中的具体应用

第一，结构隐喻，一般是通过某一种概念结构的特征，来创造另一种概念结构从而形成结构隐喻。上文提到的“Time is money”可以说是最经典的结构隐喻，意为时间就是金钱。例如莎士比亚耳熟能详的一句话“All the world is a stage”意思是世界是一个大舞台。“the clock round”意思是不分昼夜。通过结构隐喻，能使学生更深刻地理解目标词汇。第二，方位隐喻，方位隐喻就是通过利用空间或方向等的位置概念，如上下、左右、前后等，隐喻出另一种概念。而在英语表达中，方位词汇则用来表达情绪，如英语单词“up”和“down”，这两个词汇在汉语中的意思为向上和向下，而在英语意思中还可以表示

心情的好坏,例如“up”可以表示“happy”,“down”则可以表示“unhappy”。“up”带有积极向上的正面意思,而“down”则带有消极难过的负面意思,教师可以利用这两个单词来隐喻“happy”和“unhappy”。“let me down”的意思是让我失望,“cheer sb up”的意思是让某人高兴。而“up”和“down”连起来,那就不是上上下下的意思了,“ups and downs”意思是“起伏”、“沉浮”。“down and out”意思是穷困潦倒。方位词能将原本抽象的情绪具体表现出来,可增强学生的记忆效果,有利于学生更加灵活地使用英语词汇。第三,实体隐喻,实体隐喻是将抽象的思想、感情概念化为具体的、可看见的实物。通过实体隐喻,能将思想、经验之类的东西实体化,例如“His followers melted away at the first sight of danger”可以翻译为“一看到有危险,他的追随者全都离他而去”。将“his followers”人这个实体当作没有生命的雪“snow”,因为只有雪才能融化,人是不能融化的。又例如英语表达“rain cats and dogs”就可以作为一个概念隐喻,其实际意思是下倾盆大雨。还有如容器隐喻,将目标本体看作是一个容器,增大容器的边界,将看不见的事物囊括其中。

多义词在英语中是很常见的,一个词汇仅有一个中文含义是很少见的,在英语中绝大部分词汇都是多义。学生对多义词的记忆常常会产生困难和不理解,所以多义词不仅是教师教学过程中的难点,也是学生学习之路容易遇到的重难点。以往在实施多义词教学时,很多教师选择采取填鸭式教学,很明显这是一种不正确的教学模式,甚至可能导致学生对学习英语词汇的反感。学生只能通过生硬背诵的模式,对词汇进行记忆,不够重视词义之间内在联系,甚至短时间内就会遗忘。此种方式虽然当时有一定成效,但却会对学生脑海中整体的词汇结构产生负面效果,不利于学生的长期词汇记忆。由此可见,教师可以通过合理运用概念隐喻理论,引导学生在掌握多义词的各项含义之余,分析每个意义之间的联系,推动学生以联想为基础,增强学生对多义词的反复记忆,进而达到良好的词汇学习效果。例如刚开始接触“water”学生能够记忆是“水”的意思,如果继续接触“water the flowers”,就能够进一步记住“water”还有“浇水”的意思。又例如“blank”有“空白的”这一含义,但当“blank”运用在形容一个人的表情时,就会延伸出“没表情的”、“没兴趣的”又一含义。

4. 总结

综上所述,在英语词汇教学的过程中,利用概念隐喻理论辅助学生掌握英语词汇,增强学生对词汇的记忆和对词汇的掌握已成为一种有效的教学方式。概念隐喻理论在英语词汇教学中的指导作用是显而易见的,广大英语教师应该丰富自身对概念隐喻理论的了解与研究,加大其在词汇教学中的运用力度。教师在彻底熟识概念隐喻理论基本内容以及应用方式的基础上,最大程度地将该理论运用在实际教学当中,充分发挥概念隐喻理论在词汇教学中的优势,拓宽学生掌握的单词量,进而实现计划的词汇教学目标,推动提高学生整体英语水平的提高。

当然,教师不仅要掌握概念隐喻的相关知识,更要培养学生的分析能力。在实际展开教学时,教师可以帮助学生整理有隐喻关系的词汇,对相关词汇开展详细分析,培养学生对词汇的认知与自我分析能力,让学生相互讨论,推动同学之间互相讲解,互相查漏补缺,促进每个学生都能够更好地掌握英语单词的意义。同时,教师还要引导学生掌握隐喻意义,帮助学生积累更多的英语词汇,拓宽词汇量。教师在向学生传授俗语、专业术语等词汇时,提高学生主动分析英语词汇的积极性,让学生产生更多课堂参与感和成就感,并且让学生自身积极主动地参与对隐喻意义的深入分析,从而达到优秀的隐喻认知能力,提高学生的英语词汇分析能力,让学生发自内心地对英语词汇产生兴趣,最终达到提高学生英语词汇量的目的。

参考文献

- [1] Lakoff, G. and Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live by*. The University of Chicago Press, Chicago.

-
- [2] 王昆芳. 概念隐喻理论视角下英语词汇习得研究[J]. 海外英语, 2021, 441(5): 237-239.
- [3] 赵海莹, 林于会. 多模态视阈下《喜福会》隐喻的符际翻译研究[J]. 大连大学学报, 2022, 43(5): 58-64.
- [4] 高媛. 认知隐喻理论对高中英语词汇教学的启示[D]: [硕士学位论文]. 武汉: 华中师范大学, 2008.
- [5] 阎瑾, 邱俊珺. 基于语料库的 TED 环境类演讲中的概念隐喻研究[J]. 长春教育学院学报, 2022, 38(6): 97-107.
- [6] 张梦迪. 美剧《权力的游戏》中的概念隐喻分析[J]. 海外英语, 2022(20): 95-97.
- [7] 龙玉红, 古丽米拉·阿不来提. 概念隐喻理论在英语词汇教学中的应用研究[J]. 科技视界, 2020(14): 64-65.